

英语专业本科生限时作文错误分析

魏静

(江西外语外贸职业学院, 江西 南昌 330099)

【摘要】在 EA (Error Analysis 错误分析) 理论上, 本文收集整理了某学校大学三年级若干名英语专业本科生的英语习作实例, 经写作教师详细批阅后选择出其中的一些典型写作错误开展系统分析, 以期从语篇结构, 语言问题和写作要领三个方面对这些错误案例进行总结与反思, 尽力探寻出行之有效的英语写作教学方法以指导学生循序渐进地提高自己的英语写作水平。

【关键词】英语写作; 错误分析; 案例研究

半个世纪以来, 错误分析 (Error Analysis, 简称 EA) 理论在中外学者的外语学习中应用甚广。EA 理论是由英国语言学家 Pit Corder 于 20 世纪 60 年代末提出的, 在此基础上他发表了专著《学习者错误的重要性》(The Significance of Learner's Errors)。在作品中 Corder 探讨了错误分析这种二语习得研究的重要方法。EA 理论着重分析二语学习者在语言学习过程中出现的错误, 并对错误进行分类, 溯源, 分析, 总结与调整进而揭示一些二语习得的普遍规律。之后美国语言学家 R. Lado 和 C. Fries 在错误分析理论上又提出了对比分析理论, 错误分析理论成了一种二语习得新理论, 其被广泛应用于二语习得研究中且取得了较多成果。国内学术界的英语专家蔡龙权和戴炜栋 (2001) 在 Corder 错误分析理论上作了补充和整合, 在对出现在学生习作中的英语写作错误进行归类整理后归纳出了以下三类错误, 语言性错误, 认知型错误和行为性错误。

经过国内外语言专家和学者的不懈努力, 整个外语学界在 EA 理论及其实践中硕果累累。结合近 20 年的英语写作教学实践, 笔者对 2021 级华东交通大学外国语学院英语专业本科班——1 班, 2 班和 3 班共计 150 名学生进行了英语命题作文的限时写作测试, 且在测试结束后收集了所有上交的习作共计 150 篇, 之后仔细批阅了每一份习作, 归类整理了所有写作错误, 选取了其中的典型错误实例进行归纳分析, 进而调整反思如今的英语写作教学, 旨在探索出更加优化的英语写作教学方法, 显著地提高学生的英语写作水平。

进入大学阶段第三学年, 该校外国语学院英语专

业本科班开设了商务英语写作课程, 所用教材为新世纪高等院校英语专业本科生系列教材 (修订版)《写作教程 学生用书 2》, 主编为戴炜栋, 邹申。在该书第一模块段落写作中, Unit9 主要阐述了比较与分析法在英语段落或文章写作中的使用技巧及优秀作品分析。在系统讲授了比较与分析法 (Comparison and Contrast) 具体应用案例分析后, 写作教师就布置了一项英语写作任务, 即学生应在 30 分钟内写完一篇限时命题作文 Lucy and Lily Differ in Many Ways, 字数要求为不少于 180 词, 也就是大学英语六级考试写作部分的过级水平。以下是 A 同学的习作原稿:

Lucy and Lily differ in many ways, even if they are twins. ① They are like each other only in appearance, but when talking about lifestyle, they are totally different.

② For one thing, they have diverse tastes for clothing. Lucy always loves wearing beautiful dresses. ③ She holds a view that a beautiful dress will make her more petite. ④ While, Lily argues that jeans and coats make her more comfortable and cozier. ⑤ For another, their preference for food is also of huge difference. Lucy is a fan of sweet food, and she can't accept any food which is spicy. However, Lily is fond of spicy food. ⑥ She especially loves hot-spicy hot. For her, pepper plays a prominent role in her life. What's more, Lucy prefers reading to

【教师评分及批语】81 分

英语写作评判标准	具体参数及分值	评语及得分
(1) 语篇结构	论点明确性 结构合理性 (30 分)	段落与段落之间，句子与句子之间衔接自然，语篇连贯。(26 分)
(2) 语言问题	语法准确性 词汇准确性 (30 分)	有少许语法和拼写错误，标点符号使用较规范。(27 分)
(3) 写作要领	文章切题性 (40 分)	文章开头及主题部分紧扣主题，但结尾部分有离题现象。观点比较明晰，论据相对翔实。(28 分)

exercising. ⑦ Whereas, Lily would rather do physical exercise than read.

⑧ The two sisters are compared with each other from time to time by people because of their similar appearance. ⑨ But they don't like it, they think that they are different persons and independent from each other.

(180 words)

一、语篇结构

(一) 开头部分

自文章开头，也就是第一段，作者便使用一个“even if”引导的让步状语从句表明 Lucy 和 Lily 二人的关系为双胞胎姐妹，但是也指出二者除了外貌颇为相似外有诸多不同之处，主要体现在二者的生活方式大不相同。可见文章的第一段语句之间衔接自然，语篇比较连贯。

(二) 主体部分

在文章的主体部分，即第二段，作者巧妙地使用了固定搭配“for one thing..., for another”串联起整个段落的语篇。该段着力分析了 Lucy 和 Lily 二人在穿衣品位，饮食习惯与业余爱好三个方面的迥异之处。

(三) 结尾部分

第三段即为文章的结尾部分，作者着重强调了人们不时对 Lucy 和 Lily 两位双胞胎姐妹之间相似面貌的比较，尔后突然话锋一转讲述了两姐妹不喜欢被人评头论足，指出她们二人都是不同的个体，相互独立。显然，本段内容与主题 Lucy and Lily differ in many ways 不相符，离题相对严重。

二、语言问题

作者的文章中有少许语法和拼写错误，但标点符号使用比较规范。语法错误主要集中在段落之间，句子之间的连贯和衔接性不佳，连词使用偶

尔有误，以及逗号滥用现象较严重。在语言的微观层面上，教师批阅的九个错误案例详细情况见下列分析：

1. 【原句】① They are like each other only in appearance, but when talking about lifestyle, they are totally different.

【改正】They are alike each other only in appearance, but with the mention of lifestyle, they are totally different.

【分析】错误一：此处“alike”为形容词，在句中做表语，而原稿中“like”一词用在此处不妥。

错误二：原稿..., but when talking about lifestyle, they are totally different. 中主句和从句前后意义不一致，也就是说，“they”一词并不能做“when talking about”的主语，违背了英语语句须遵循的连贯原则，故将“talking about”改为“with the mention of.”

2. 【原句】② For one thing, they have diverse tastes for clothing.

【改正】For one thing, they have distinct tastes for clothing.

【分析】此句中“diverse”一词使用不当，根据句意，本句应表达为“不同的品位(distinct tastes)”而非“多样的品位(diverse tastes)”。

3. 【原句】③ She holds a view that a beautiful dress will make her more petite.

【改正】She holds the view that a beautiful dress will make her more elegant.

【分析】错误一：此处原稿“a view”为冠词使用不当，因其表达的观点是特指的，确定的，故而应改为“the view”，也就是将不定冠词改为定冠词。

错误二：措辞不够准确，原稿中“petite”意为“娇小，瘦弱”，明显不是作者想表达的意思，

如若改为“elegant（优雅）”，则单词就达意了！

4. 【原句】④ While, Lily argues that jeans and coats make her more comfortable and cozier.

【改正】While Lily argues that jeans and coats make her more comfortable and cozier.

【分析】此处为标点符号误用和连词“while”误用，因为此处作者想表达的是 Lucy 和 Lily 二人在穿衣品位方面的不同，故应将“while”一词后面的逗号删掉。

5. 【原句】⑤ For another, their preference for food is also of huge difference.

【改正】For another, their preference for food is also of huge difference.

【分析】原稿里的“preference”拼写错误，理应改为“preference”。

6. 【原句】⑥ She especially loves hot-spicy hot.

【改正】She especially loves hot-spicy pot.

【分析】原稿里的“hot”一词拼写有误，推测是作者笔误，应改为“pot”，意为“麻辣香锅”。

7. 【原句】⑦ Whereas, Lily would rather do physical exercise than read.

【改正】Whereas Lily would rather do physical exercise than read.

【分析】此处连词“whereas”使用错误，按照上下文表达的意思，若将“while”词后面的逗号删掉则更地道，更契合语境一些。

8. 【原句】⑧ The two sisters are compared with each other from time to time by people because of their similar appearance.

【改正】The two sisters are compared with each other by people from time to time because of their similar appearance.

【分析】原句属于被动语态，因此时间状语“from time to time”应置于“by people”之后，这样句意更准确。

9. 【原句】⑨ But they don't like it, they think that they are different persons and independent from each other.

【改正】..., which they don't like, and they think that they are different persons and independent from each other.

【分析】此处转折连词“but”使用不妥，依照

作者本意，如将其改为非限制性定语从句更合适，即“..., which they don't like, ...”，另外，此句与文章主题毫无关系，故删之更佳。

简而言之，这篇文章的开头和正文部分在语言组织方面比较出彩，作者对语言和词汇的驾驭能力俱佳，仅有少许单词拼写错误和标点符号误用现象。

三、写作要领

总体来说，这是一篇观点明确，表达流畅，用词准确，格式规范的文章。其优点在于：首先，能够合理布局谋篇，在宏观上把握好写作脉络，因而文章脉络清晰，观点鲜明，文章连贯性较好。其次，文章论据比较详实，所举实例有代表性，典型而恰当，可见作者行文逻辑性强，思路明晰。最后，语言功底相对扎实，词汇量大，用词比较准确，词可达意，文章的说服力比较强。不足之处是：审题方面有一些失误，导致文章结尾部分离题比较明显，实为文章败笔。

错误分析理论在英语写作实践中已被证明有显著的积极作用，该理论通过分析学生写作错误实例并找出错误发生的潜在原因进而促使学生改进作文质量，教师有效调整英语写作教学方法，由此该理论才在应用语言学中被逐步认可，焕发出了活力。作为一名资深英语写作教师，笔者会针对学生英语写作的实际情况，因人而异地开展写作实践教学，不断推进教学改革并提高教学质量！

参考文献：

- [1] Ellis R.A typology of written corrective feedback types[J]. ELT Journal, 2009, 63(2): 97-107.
- [2] Ferris D R. Second Language writing research and written corrective feedback in SLA: Intersections and practical applications[J]. Studies in Second Language Acquisition, 2010, 32(2): 181-201.
- [3] 张严心. 英语写作大赛对英语写作教学的启示[J]. 北京劳动保障职业学院学报, 2014, (2): 48-50.
- [4] 李竞. 中国学生英语写作中教师书面反馈特征与学生反应的案例研究[J]. 外语界, 2011, (6): 30-39.

作者简介：魏静（1981-），女，河南南阳人，文学硕士，江西外语外贸职业学院英语学院副教授。主要研究方向：英语写作教学。